

Miracles: Hearing
Text: Mark 7:31-35, Hebrews 11:1, John 10:27, Psalm 19:1-4
Bo Stern-Brady
July 30, 2023
神蹟：醫治

經文：馬可7:31-35，希11:1，約10:27，詩19:1-4

佈道：珀·斯坦·布雷迪

2023年7月23日

敬拜詩歌一：最偉大的事

[Default Arrangement] by Jonas Myrin and Phil Wickham

聖潔榮美的愛 良善憐憫的心
在祢裡面 我經歷
這一切 我的主
祢使我心讚美不停
白天黑夜不住歌頌祢
因祢滿有信實慈愛
永不變(在我生命)

Chorus

祢為我成就 最偉大的事
擬為我捨命 使我得完全
祢是我一生 唯一的寶藏
是我全所有 是我的最愛
耶穌 我主 我尊崇祢

Bridge

祢為我而死(為我而死)
使我得生命
而我要宣告 你所做一切
在我生命中 何等偉大

敬拜詩歌二：讓我靠近

[Shelter Music] Written by: Jamie Robison, Casey Parnell, Weber Salz, Morgan Clements

你比我呼吸的空氣更近
你知道我所思所想
讓我靠近你的心，更像你

你把握所有盼望和未來
我每一個禱告，你都知道
在你聖地，恐懼沒有餘地

聖靈啊，降臨我，充滿我的魂魄
在我舊體中吹入新生
甜美生靈，安息在我心中，激活我的心
讓我走進你所在，轉向你

你照亮我腳前的路，黑暗不能消滅我
當我不能看見，你仍與我同行

聖靈啊，降臨我，充滿我的魂魄
在我舊體中吹入新生
甜美生靈，安息在我心中，激活我的心
讓我走進你所在，轉向你

我所有的日子，我的一切，我都獻上尋求你
這顆心是你的，我順服與你
主啊，來充滿我，
我的一生，我張開雙手，我需要你靠近，
我呼吸著你賜與的生命，如氧氣一般

聖靈啊，降臨我，充滿我的魂魄
在我舊體中吹入新生
甜美生靈，安息在我心中，激活我的心
讓我走進你所在，

敬拜詩歌三：Here As In Heaven 在地如在天

詞曲：Chris Brown， Mack Brock 中譯：慕主音樂

Verse:

這氛圍因你在改變，主神的靈正在這裡；
信心的確據更堅定，主神的靈正在運行；

Bridge:

求你漫溢出來，用你愛充滿我，你愛圍繞我；
我們因你而來，為觸摸你的愛，你愛圍繞我；

Chorus:

神的靈啊，再澆灌我，我要你同在；
你國降臨，旨意成全，在地如在天

Miracles from the miracle board

奇蹟來自會堂口的奇蹟板牆

Today's miracle - same as last week except different.
今天的奇蹟 - 與上週一樣，但卻不同。

Miracles are when heaven invades earth to create beauty. Jesus said in John 10:10, the thief comes to steal, kill and destroy - but I have come that you might have life and life to the FULL. Miracles almost always restore something that has been stolen. Eyesight. Movement. Freedom. Satisfaction. Peace.

奇蹟是當天堂降臨地球創造美麗的時候。耶穌在約翰福音10：10節中說，盜賊來是要偷竊、殺害、毀壞——但我來了，是要叫你們得生命，並且得著豐盛的生命。奇蹟幾乎總能恢復被偷走的東西、看見真實、作為、自由、滿足、平安。

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged Jesus to place his hand on him.

然後，耶穌離開推羅地區，經過西頓，來到加利利海，進入“Decapolis”地區。在那裡，有人帶來了一個又聾又啞的人，他們懇求耶穌把手放在他身上。

After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, "Be opened!" At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly. Mark 7:31-35

在把他帶到人群外的一邊，耶穌用手指探入那人的耳朵，吐了唾沫，抹了那人的舌頭，然後抬頭望天，深深地嘆了口氣，對他說：“開了吧！”於是，那人的耳朵開了，舌頭也舒展了，說話也清楚了。（馬可福音7:31-35）

(Sigh = greek.) Jesus **sees** the man. He **knows** the man. He **loves** the man. In restoring his hearing, he gives him the gift of sound. Why do we need sound?

（嘆氣 = 希臘文）耶穌看見了這個人。他了解這個人。他愛這個人。在恢復他的聽力時，他賦予了他聲音的禮物。為什麼我們需要聲音？

1. Safety (sirens. Smoke alarms. A cry for help.)
1. 安全 (警報聲。煙霧警報。求救的呼喊。)
2. Beauty (symphony. The wind in the trees. The sound of the ocean)
2. 美 (交響樂。樹葉在風中沙沙作響。海浪聲。)
3. Relationship (Communication. The whole key to relationship)
3. 人際關係 (交流。這是人際關係的關鍵。)

Our relationship with God is a love story. And hearing Him is one of the keys just like it is in our real lives.) I'm beginning to believe that of all the beauty that comes from following Jesus, hearing His voice is one of the most important prizes of all. It's the one of the most important parts of the Christian faith because it's the fountain of a thousand other gifts and it's the way we know and build friendship with Him.

我們與神的關係是一個關於愛的故事。在我們現實生活中，聽到祂的聲音是其中一個關鍵。我開始相信，在跟隨耶穌所帶來的所有美好之中，聽到他的聲音是最重要的獎賞之一。這是基督教信仰中最重要的一部分，因為它是千千萬萬其他恩賜的泉源，也是我們認識祂、與祂建立友誼的方式。

Hebrews says “Faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.” Hebrews 11:1

希伯來書說：“信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。”（希伯來書11:1）

What is the evidence of the wind? We can see the leaves moving on the trees and we can hear it whistle through them. What is the evidence that a train is coming...we hear it rolling down the track. One key piece of evidence of the existence of God in our world is the **sound of His voice**. He speaks to us. Being able to hear Him is a gift.

風的證據是什麼？我們可以看到樹葉在風中搖擺，並聽到風從中呼嘯而過。火車來臨的證據是什麼？我們聽到它沿著軌道滾動。在我們的世界中，上帝存在的一個重要證據就是祂的聲音。祂對我們說話，能聽到祂的聲音是一種禮物。

My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me. John 10:27

“我的羊聽我的聲音，我認識他們，他們也跟隨我。”（約翰福音10:27）

The relationship of the sheep to the shepherd is such that they not only know his voice when they hear it; they TRUST it in a way that directs their movement and decisions. We are the sheep. We can say all day long that we are ‘seen, known and loved’ but the way that truth becomes reality to us is the same way the sheep learn to trust the shepherd - by spending time listening to His voice.

“我的羊聽我的聲音，我認識他們，他們也跟隨我。”（約翰福音10:27）羊對牧羊人的關係是這樣的，當他們聽到牧羊人的聲音時，不僅會認出來，而且會相信它，以一種指導他們行動和決策的方式。我們是那些羊。我們可以整天說我們“被看見、被了解和被愛”，但這個真理對我們成為現實的方式，與羊群學會信任牧羊人的方式是一樣的 - 就是花時間聆聽祂的聲音。

There are a lot of things I can do for my husband to make our relationship happy. I can buy him good gifts, I can make good meals, we can go on a date once a week and follow all the happy-marriage rules, but if I don't *listen to him*, our relationship will be distant or performative. The root of

communication is commune. Be together in conversation. Be together in a way that shows we are each seen, known and loved by the other.

Communication is the fundamental metric for any healthy relationship.

對於我丈夫，我可以做很多事情來讓我們的關係幸福。我可以給他買好禮物，做美味的飯菜，我們每周可以約會一次，遵循所有幸福婚姻的規則，但如果我不聽他說話，我們的關係就會變得疏遠或表面化。交流的根本含義是共融。在交談中共融在一起。以一種展現出我們彼此被看見、被了解和被愛的方式共融在一起。交流是任何健康關係的基本衡量標準。

Why wouldn't it be the same for relationship with Jesus? *My sheep know My voice.*

為什麼在與耶穌的關係中不也是如此呢？我的羊認識我的聲音。

And yet I suspect that we have substituted a lot of things for the idea of hearing God's voice. One of the big things in the church is that we've substituted hearing a leader's voice. That's not bad, but leaders in the church should always be directing people back to the voice of God. We should always be reminding one another that it is the responsibility and privilege of each one of us to HEAR HIM ourselves. 但我懷疑我們已經用很多東西取代了聆聽上帝聲音的想法。教會中最重要的事情之一就是我們已經取代了聆聽領袖的聲音。這不錯，但教會領袖應該始終引導人們回到神的聲音。我們應該時刻提醒彼此，親自聆聽他的聲音是我們每個人的責任和特權。

If leaders constantly tell people what to believe about God and how to act and how to live to please him and what decisions to make...we will be an obstacle to relationship with Him instead of a resource. We often give too many answers and way too many opinions and when our opinions are formed outside the sound of God's voice, we live in error and we hand those errors down the line as gospel but it actually bears no resemblance to the way of Jesus (ex. Early church: Three-year catechism before baptism. 如果領袖不斷地告訴人們應該相信上帝什麼，如何行動，如何生活才能取悅他，以及要做出什麼決定.....我們將成為與他建立關係的障礙，而不是資源。我們經常給出太多的答案和太多的意見，當我們的意見形成於神的聲音之外時，我們就生活在錯誤中，我們把這些錯誤當作福音傳

下去，但實際上它與耶穌的道路沒有任何相似之處（例如：早期教會：洗禮前的三年教義問答。

Only the priests can read Scripture and interpret it. Paying money to the church will get you into heaven.) It's dangerous to let a leader's voice become a substitute for actually hearing God. It's also dangerous to let pleasing God become a substitute for hearing God. Following the rules does not equal relationship. Communication equals relationship. That's why hearing God is such a treasure. And if it's true that hearing God is one of the biggest treasures we have as believers, that must mean that God truly wants to and loves talking to us! 只有牧師可以閱讀聖經並解釋它。向教會付錢可以讓你進入天堂。) 讓領袖的聲音代替真正聆聽上帝的聲音是危險的。讓取悅神來代替聆聽神也是危險的。遵守規則並不等於關係。溝通等於關係。這就是為什麼聆聽神的聲音是如此寶貴。如果聆聽上帝的聲音確實是我們作為信徒所擁有的最大的財富之一，那一定意味著上帝確實想要並且喜歡與我們交談！

You can feel it in the creation story..."Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters." The Spirit of God...just hovering. Hanging out in a personless universe, looking for communion through communication. 你可以在創世故事中感受到.....“起初，神創造天地。地是空虛混沌，淵面黑暗，神的靈運行在水面上。”神的靈.....只是盤旋。徘徊在無人的宇宙中，通過溝通尋找交流。

So He created humans to walk and talk with. That's the ethos of His relationship with Adam and Eve - conversation. They walk and talk with Him. They listen to Him. They work with Him. Maybe they say dumb things that He corrects. I bet they laughed a lot. 所以他創造了人類來行走和交談。這就是他與亞當和夏娃關係的精神——對話。他們與祂同行、交談。他們聽祂的話。他們與祂一起工作。也許他們說了些蠢話，但他卻糾正了。我敢打賭他們笑得很開心。

The language suggests that they simply enjoy each other. No walls, no borders, no guards up. God's voice isn't the only voice in the garden -

the serpent is there as well, but still the peace and pace of life in the garden is a stark contrast to the world they enter when they are banished - that world is noisy and harsh and unkind. Work takes time away from listening to God. They have to compete with one another to survive. 從語言上看，他們只是單純地享受彼此。沒有圍牆，沒有邊界，沒有警衛。上帝的聲音並不是花園裡唯一的聲音——蛇也在那裡，但花園裡的平靜和生活節奏仍然與他們被放逐時進入的世界形成鮮明對比——那個世界喧鬧而嚴酷，和不友善。工作佔用了聆聽神的時間。他們必須相互競爭才能生存。

Everything changes here. It's like listening to an audio book through noise canceling headphones or listening to it over the airport intercom system. How much would you hear? Could you keep track of the plot through all that static and noise? Our world is noisy - it's so easy to lose the plot and miss the point and miss His voice. 這裡一切都變了。這就像通過降噪耳機聽有聲讀物或通過機場對講系統聽有聲讀物。你會聽到多少？你能在所有靜電和噪音中跟隨情節嗎？我們的世界很吵鬧——很容易失去情節、錯過重點、錯過祂的聲音。

From the moment Adam and Eve leave the garden, God is on a mission to bring us back into communion with Him. He is at work on our love story. He is pursuing us. Wooing us. And He is using words to do it. Will we hear them? 從亞當和夏娃離開伊甸園的那一刻起，上帝就肩負著讓我們重新與他相交流的使命。他正在寫我們的愛情故事，他正在追趕我們，向我們示愛。他正在用言語來做到這一點。我們會聽到他們的聲音嗎？

Every human can hear the voice of God. I believe it. I don't think it's only for pastors or only for believers. IN fact, I think believers can be at a disadvantage because they have to hear through a lot of preconceived notions about his voice and His willingness to speak to them. But EVERY human an hear him. How? 每個人都能聽到神的聲音，我相信這個。我不認為只有牧師或信徒才能聽到神的聲音。事實上，我認為信徒可能處於不利地位，因為他們不得不通過很多關於祂的聲音以及祂願意交談才行的先入為主的觀念。但每個人都能聽到祂的聲音。人怎樣才能聽到神的聲音？

Through His Works; 通過ta的作品

1. Nature 自然

The heavens are telling the glory of God; and the firmament proclaims his handiwork. Day to day pours forth speech, and night to night declares knowledge. There is no speech, nor are there words; their voice is not heard; yet their voice goes out through all the earth, and their words to the end of the world. Psalm 19:1-4 諸天述說神的榮耀；穹蒼傳揚他的手段。這日到那日發出言語；這夜到那夜傳出知識。無言無語，也無聲音可聽。他的量帶通遍天下，他的言語傳到地極。神在其間為太陽安設帳幕。詩篇 19:1-4

2. People 人民

Prophets speak the word of the Lord and point to the way of the Lord. Regular people are regularly prophetic - whenever they reflect or speak His way. We hear the voice of God through other people (story - lady on the butte.) FB post from July 14, 2015: A

先知講述主的話並且指出主的道路。普通人經常會預言 - 每當他們反思或者說出祂的方式時。我們通過其他人傾聽神的聲音 (故事 - 在山丘上的女士) 2015年7月14日在Facebook上貼出

stranger stopped me on the butte the other day, took me by the hand and said to me, "God is holding your hand right now. He really is." And she quoted Isaiah 41 and said she is praying for our family and she'll never know how much her words have impacted this really difficult week. Thank you, Sharon, for being brave and faithful - you added weapons to my rapidly dwindling arsenal. 某天一位陌生人在山丘上攔住了我，拉著我的手對我說，“神現在正在拉著你的手。他確實拉著你的手。”然後她引用以賽亞書41章說她正在為我們的家人禱告。她也許不會知道她的話在這個非常困難的一週對我產生了多大的影響。謝謝你，莎倫，因你的勇敢和信心 - 你為我迅速減少的武器庫增加了武器。

"After all, it is I, the Eternal One your God, who has hold of your right hand,

who whispers in your ear, 'Don't be afraid. I will help you.' Isaiah 41:13 “因為我耶和華—你的神必攙扶你的右手，對你說：不要害怕！我必幫助你。”以賽亞書 41:13

Note: this is not a mediator. Hearing God through a person does not negate hearing God directly. 注意：這不是一個中間人。通過人來聆聽神的聲音並不能否定直接聆聽神的聲音。

3. The Holy Spirit: 聖靈

But very truly I tell you, it is for your good that I am going away. Unless I go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you. John 16:7 Jesus says it's BETTER that he's leaving because the Holy Spirit will be with everyone all the time. This is a huge win for us. The holy spirit speaking could feel a little like intuition or what authors sometimes call “the knowing” - like a soft, low voice in your spirit or soul. It could look like dreams and visions. It could look like circumstances aligning. But the Holy Spirit IS here and ready to speak to us. Listen. 然而，我將真情告訴你們，我去是於你們有益的；我若不去，保惠師就不到你們這裡來；我若去，就差他來。約翰福音16:7 耶穌說他離開更好，因為聖靈將無時無刻與我們同在。對我們來說是巨大的勝利。聖靈說話感覺有點像直覺或者作者有時稱之為“知曉” - 就像你的精神或者靈魂中輕柔、低沉的聲音。它看起來像夢想和願景。情況看起來一致。但是聖靈就在這裡並且準備好對我們說話。聆聽。

4. The Bible. 聖經

I don't think the Bible is an answer book or a magic 8 ball - it is a tool to help direct us to the voice of God. It isn't meant to take the place of His voice or of actual relationship with Him, but it gives us an on ramp to it. (Story.) 。我不認為聖經是一本答案書或者魔法球 - 它是幫助我們直接聆聽神的聲音的工具。這不意味著它要取代祂的聲音或者與祂的實際關係，但它給我們一個通往祂的途徑。（故事）

Four ways we hear God. But we can only hear Him if we stop to listen. Make space. Step away from the noise of the crowd, from everyone else's opinions about him and move to a place of humble surrender to His voice

and His will. . 我們聆聽神的四種方式。但只有停下來聆聽，我們才能聽到祂的聲音。騰出空間。遠離喧囂的人群，遠離其他人對他的看法，謙卑地臣服於祂的聲音和祂的旨意。

The gift of sound, of hearing, is the gift of relationship. It's the gift of communion. When my kids all lived in Bend, we had family dinner together every Sunday night. We cooked and ate and danced and made up silly songs. We also shared hopes and dreams and tears. 聲音和聆聽的恩賜，就是關係的恩賜。是合一的恩賜。當我的孩子們住在本德的時候，我們每周日晚上在一起享受家庭晚餐。我們做飯、吃飯、跳舞和創作愚蠢的歌曲。我們也分享希望、夢想和眼淚。

We disagreed over things, sometimes fiercely. We fought. We made up. We supported. We loved. We grew. We got to know the new versions of ourselves. We gathered around a table - some days we really wanted to because we love dinner and each other, other days it was very hard because we were tired or frustrated with each other and on those days we came to family dinner because when you're in relationship you have to keep showing up. 我們在一些事情上意見不一致，有時甚至很激烈。我們鬥爭過，我們和好了，我們愛過，我們成長。我們開始了解新的自我。我們圍坐在桌旁 - 有些日子裡，我們真的很想這麼做，因為我們喜歡晚餐和彼此，有些日子非常困難，因為我們感到疲倦或對彼此感到沮喪。我們參加家庭晚餐因為你在這個關係中，你不得不出現。

Jesus could have picked anything for us to do to remember him...but he picked a meal. Commune. Listen. Be heard. Learn. Care. Grieve. Celebrate. Grow. 耶穌可以為我們選擇任何事情來紀念他...但他選擇一頓飯，合一，聆聽，被聽見，學習，關心，悲傷，慶祝，成長。

How do you feel about your ability to hear today? Are you like the man in our story, in the middle of a noisy crowd? Maybe it's time to meet with him around the table of communion and communication and ...listen. 你對今天你聆聽的能力有何感想？你喜歡我們故事中的這個人嗎，在喧鬧的人群中？是時候和他一起在聖餐和交流的桌子旁邊相遇 ...以及聆聽

COMMUNION 聖餐

Song 歌曲

Blessings 祝福

(MAYBE) While Jeremiah was still confined in the courtyard of the guard, the word of the Lord came to him a second time: **2**“This is what the Lord says, he who made the earth, the Lord who formed it and established it—the Lord is his name: **3**‘Call to me and I will answer you and tell you great and unsearchable things you do not know.’ Jeremiah 33:1-3 (也許) 1耶利米還囚在護衛兵的院內，耶和華的話第二次臨到他說：2 成就的是耶和華，造作、為要建立的也是耶和華；耶和華是他的名。他如此說：3你求告我，我就應允你，並將你所不知道、又大又難的事指示你。耶利米書 33:1-3

For me, those little noises a baby makes while they're sleeping, church bells in Italy, the sound of my husband's texts. 對於我來說，就是嬰兒睡覺時發出的細小的聲音，義大利教堂的鐘聲，我丈夫發短信的聲音。